

Chính Sách của 'Chúng Tôi'

- Chúng tôi tôn trọng quyền và trách nhiệm của bệnh nhân trong việc đưa ra lựa chọn về việc chăm sóc sức khỏe cho họ, gồm cả những quyết định liên quan đến việc từ chối hoặc dừng điều trị kéo dài sự sống.
- Chúng tôi cam kết cung cấp cho quý vị thông tin về việc điều trị chăm sóc sức khỏe và lắng nghe lựa chọn chữa trị của quý vị.
- Quý vị có quyền chấp nhận hay từ chối bất cứ phương pháp điều trị y khoa nào.
- Chúng tôi sẽ không phân biệt đối xử với bất cứ ai căn cứ theo việc người đó có viết Di Chúc Y Khoa hay không. Chúng tôi sẽ tôn trọng các giá trị cá nhân, văn hóa và tinh thần, sở thích và tín ngưỡng của quý vị khi quý vị đưa ra quyết định về việc điều trị.
- Chúng tôi sẽ tôn trọng các quyết định điều trị được nêu trong Di Chúc Y Khoa, trừ trường hợp chúng tôi nhận thấy việc thực hiện đó không tuân theo chỉ định y khoa hoặc đi ngược giá trị đạo đức. Nếu trung tâm y tế hay bác sĩ không thể thực hiện theo Di Chúc Y Khoa của quý vị theo các chính sách nêu trên, chúng tôi sẽ cố gắng hết sức để chuyển quý vị sang một cơ sở y tế khác đồng ý thực hiện.



Swedish Health Services. Bảo lưu mọi quyền.

ATENCIÓN: Si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al 888-311-9127 (TTY:711)

ADMN-13-12500-Vietnamese Rev 2/23

注意：如果您講中文，我們可以給您提供免費中文翻譯服務，請致電 1888-311-9127 (TTY711)



Lên Kế Hoạch Trước về Chăm Sóc Sức Khỏe Advance Care Planning (Vietnamese)



Lên Kế Hoạch Trước

Mỗi ngày, mọi người phải đối mặt với những bệnh trạng ngoài dự kiến, gây ảnh hưởng tới chính họ và người thân.

Đôi khi, chúng ta phải quyết định thật nhanh những vấn đề quan trọng liên quan đến sức khỏe. Hầu hết chúng ta đều cho rằng và mong muốn được toàn quyền quyết định việc chăm sóc y tế của mình, nhưng chúng ta có thể lâm bệnh nặng tới mức không thể tự lên tiếng cho mình.

Ngay cả khi quý vị hoàn toàn không muốn người khác quyết định thay cho mình, thì việc lên kế hoạch trước về chăm sóc sức khỏe cuối đời vẫn có thể giúp ích cho quý vị và người thân. Mỗi người trong chúng ta đều có quan điểm riêng về điều gì làm cho cuộc sống tốt đẹp, và những giá trị đó có thể định hướng cho các sở thích chăm sóc sức khỏe của chúng ta, đặc biệt là trong trường hợp chúng ta không thể tự đưa ra quyết định. Hãy dành thời gian nghĩ đến những khả năng này trước khi xảy ra một biến cố lớn. Việc này sẽ giúp quý vị quyết định xem điều gì là thực sự quan trọng với mình.

Chúng tôi không phân biệt đối xử vì lý do chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, khuynh hướng tính dục, bản dạng giới hay biểu hiện giới, tuổi tác hay khuyết tật trong các chương trình y khoa và hoạt động của chúng tôi.

Cần nhắc một số câu hỏi sau đây có thể sẽ giúp ích:

- Theo quý vị, chất lượng cuộc sống có ý nghĩa gì?
- Khi nghĩ đến giai đoạn cuối của cuộc đời, điều gì là quan trọng nhất đối với quý vị?
- Quý vị cảm thấy thế nào về việc phải phụ thuộc vào máy móc để duy trì sự sống?
- Liệu quý vị có chọn cách từ khước phương pháp điều trị có vẻ sẽ kéo dài quá trình hấp hối không?

Trả lời được những câu hỏi này không phải chuyện dễ, nhưng việc thảo luận chuyện này với người khác sẽ giúp quý vị và họ hiểu được những ưu tiên của quý vị. Gia đình quý vị cũng có thể quyết định dễ dàng hơn nếu họ tin rằng họ đang thực hiện theo ý nguyện của quý vị.



Lên Kế Hoạch Trước về Chăm Sóc Sức Khỏe

Di Chúc Sinh Thời & Giấy Ủy Quyền Lâu Dài về Chăm Sóc Sức Khỏe

Di chúc y khoa (Advance directives, AD) là những văn bản pháp lý, trong đó quý vị ghi rõ quý vị muốn việc chăm sóc sức khỏe của quý vị được thực hiện như thế nào trong trường hợp quý vị không còn khả năng quyết định hay không thể nói lên quyết định của mình. Chúng tôi khuyên tất cả bệnh nhân trên 18 tuổi nên hoàn thành một bản AD.

Có hai loại AD: Di Chúc Sinh Thời và Giấy Ủy Quyền Lâu Dài về Chăm Sóc Sức Khỏe (Durable Power of Attorney for Health Care, DPOAH). Cả hai văn bản giúp thông báo cho các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe về các ưu tiên chăm sóc sức khỏe của quý vị, nhưng di chúc sinh thời không chỉ định một người đại diện chăm sóc sức khỏe.

Để Di Chúc Sinh Thời hoặc DPOAH có hiệu lực, cần phải có hai người chứng kiến quý vị ký tên. Các nhân chứng không được có quan hệ họ hàng với quý vị hoặc là nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc tại nhà của quý vị. Hoặc, DPOAH có thể được công chứng bởi một công chứng viên thay vì cần có hai nhân chứng.

Lựa chọn một người đại diện chăm sóc sức khỏe là bước quan trọng. Người đại diện chăm sóc sức khỏe của quý vị phải là người hiểu rõ những gì quý vị trân trọng nhất trong cuộc sống và sẽ sẵn sàng đưa ra quyết định về việc chăm sóc mà quý vị nhận được trong giờ phút vô cùng khó khăn. Trước khi chọn một người, hãy trao đổi với họ về ý nguyện của quý vị.

Khi quý vị hoàn tất một bản AD, hãy mang theo đến buổi hẹn tiếp theo và nhóm của quý vị sẽ tải bản AD này lên hồ sơ y tế điện tử của quý vị.

Nếu thay đổi ý nguyện, quý vị có thể thay đổi hoặc hủy bỏ bất cứ văn bản nào trong những văn bản lên kế hoạch trước của mình. Điều quan trọng là quý vị phải cho gia đình và bác sĩ biết khi quý vị hoàn tất hay thay đổi nội dung những văn bản này.

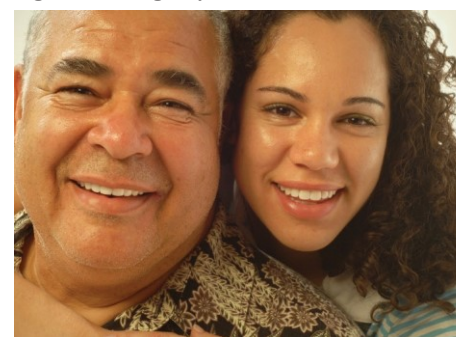
Nếu một bệnh nhân trưởng thành không có DPOAH hoặc người giám hộ được chỉ định, thì theo luật của Washington, những người sau (theo thứ tự được ghi dưới đây) sẽ là những người đưa ra quyết định:

1. Vợ/chồng/bạn đời đã đăng ký của quý vị (ngay cả khi đã ly thân)
2. Con cái đã trưởng thành của quý vị
3. Cha/mẹ của quý vị
4. Anh/chị/em đã trưởng thành của quý vị
5. Cháu đã trưởng thành của quý vị
6. Cháu gái họ và cháu trai họ đã trưởng thành của quý vị
7. Cô, dì, chú, bác đã trưởng thành của quý vị
8. Một người thân khác của bệnh nhân hoặc bạn thân đáp ứng các tiêu chí nhất định

POLST: Y Lệnh Điều Trị Kéo Dài Sự Sống từ Bác Sĩ (Physician Orders for Life-Sustaining Treatment)

Để bổ sung cho Di Chúc Y Khoa của mình, quý vị nên yêu cầu có Y Lệnh Điều Trị Kéo Dài Sự Sống từ Bác Sĩ (Physician Order for Life Sustaining Treatment, POLST) để giải quyết bệnh trạng nghiêm trọng trong những trường hợp cấp cứu. Mẫu POLST được khuyến nghị áp dụng cho bất kỳ người nào có bệnh từ trước, khiến người đó khó sống lâu hoặc là bị yếu ớt kinh niên. Bác sĩ có thể dùng mẫu POLST để đại diện cho ý nguyện của quý vị như những y lệnh rõ ràng, cụ thể, cho biết những loại điều trị kéo dài tính mạng nào mà quý vị muốn và không muốn trong lúc cuối đời.

Các y lệnh này sẽ được tuân theo tại bất cứ cơ sở nào nơi quý vị ở: viện điều dưỡng, xe cứu thương, nhà riêng hay bệnh viện.



Hiến Tặng/Mô

Quý vị có thể muốn hiến tặng và/hoặc mô của mình sau khi qua đời để mang lại sự sống cho những người đang chờ được cứu. Mỗi người hiến tặng có thể giúp cứu mạng hay cải thiện cuộc sống cho 50 người khác.

Mỗi người chúng ta đều có thể là người hiến tặng. Đừng nghĩ là quý vị không thể hiến tặng vì tuổi tác, bệnh trạng hay kết quả chẩn đoán, vì quy trình đánh giá y khoa sẽ được thực hiện tại thời điểm hiến tặng. Nếu quý vị muốn hiến tặng và/hoặc mô, quý vị phải ghi danh. Quý vị có thể làm điều này khi gia hạn bằng lái xe. Hoặc quý vị có thể ghi danh trực tuyến tại Donatelifetoday.com.

Để xem thêm các tài nguyên khác về Lên Kế Hoạch Trước về Chăm Sóc Sức Khỏe, bao gồm cả các biểu mẫu có thể tải xuống, vui lòng truy cập Viện Chăm Sóc Sức Khỏe Con Người Providence (The Providence Institute for Human Caring) tại www.instituteforhumancaring.org/Advance-Care-Planning.



Quét tại đây để truy cập The Institute for Human Caring